

4R35 / 4R36 / 4R37 / 4R38 / 4R39 / 4R71 / 4R72

JSY4RCC2-A2403

SEIKO WATCH CORPORATION

Copyright©2022 by SEIKO WATCH CORPORATION

Printed in Japan

SEIKO

4R35 / 4R36 / 4R37 / 4R38 / 4R39 / 4R71 / 4R72

RELÓGIO MECÂNICO INSTRUÇÕES

**Muito obrigado por escolher um relógio SEIKO.
Para uma utilização segura e adequada do seu relógio
SEIKO, por favor leia cuidadosamente as instruções deste
manual de instruções antes de o usar.**

Mantenha este manual à mão para facilitar a consulta.

- * O serviço de ajuste do comprimento de braceletes metálicas encontra-se disponível junto do revendedor onde o relógio foi adquirido. Se não lhe for possível receber assistência no revendedor onde o relógio foi adquirido, porque o recebeu como presente ou porque mudou de residência, por favor, contacte o CENTRO DE APOIO AO CLIENTE SEIKO. O serviço poderá também estar disponível sob cobrança junto de outros revendedores, no entanto, alguns poderão não ter condições para realizar o serviço.
- * Se o seu relógio possui uma película protetora para prevenir riscos, certifique-se de que a retira antes de usar o relógio. Se o relógio for usado com a película, poderá acumular-se poeira, suor ou humidade sob a mesma e causar ferrugem.

CONTEÚDOS

1 COMO USAR

Cuidados de manuseamento	4
Características do relógio mecânico (corda manual, corda automática)	8
Nomes e funções dos componentes	9
Coroa	14
Como enrolar a mola (corda)	16
Como acertar a hora e a data (4R35)	18
Ajuste da data no final do mês	21
Como acertar a hora, a data e o dia da semana (4R36)	22
Ajuste da data no final do mês	25
Como acertar a hora, ponteiro de 24 horas e a data (4R37)	26
Ajuste da data no final do mês	29

Como acertar a hora (4R38 / 4R71 / 4R72) ...	30
Como acertar a hora e o ponteiro de 24 horas (4R39)	31
Como utilizar a função de hora mundial simplificada (apenas para modelos com função de hora mundial simplificada)	32
Como utilizar a bússola (apenas para modelos com bússola no bisel (anel))	34
Como utilizar a bússola do bisel (anel)	34
Códigos de sinalização para evacuação de emergência (apenas para modelos com esta funcionalidade)	36

2 CUIDADOS DE MANUTENÇÃO

Cuidados diários	38
Desempenho e tipo	39
Lumibrite	40
Desempenho de resistência à água	41
Resistência magnética	42
Bracelete	44
Como utilizar o fecho de báscula triplo nas braceletes em pele (Fechos especiais)	47
Como utilizar um fecho de ajuste fácil	53
Serviço pós-venda	56
Precisão dos relógios mecânicos	58
Resolução de problemas	60
Especificações	62

PT 2

PT 3

1

Cuidados de manuseamento

COMO USAR

AVISO

Por favor, tenha presente que corre o risco de sofrer consequências sérias, tais como ferimentos graves, se as seguintes recomendações de segurança não forem estritamente observadas.

Pare de usar o relógio de imediato nas seguintes situações.

- Se o corpo do relógio ou da bracelete ficar com arestas causadas por corrosão, etc.
 - Se os pinos da bracelete ficarem salientes.
- * Contacte de imediato o revendedor onde o relógio foi adquirido ou o CENTRO DE APOIO AO CLIENTE SEIKO.

Mantenha o relógio e respetivos acessórios fora do alcance de bebés e crianças.

Devem ser tomadas precauções de forma a evitar que um bebé ou uma criança engula acidentalmente os acessórios. Se um bebé ou uma criança engolir a bateria ou os acessórios, consulte um médico de imediato, uma vez que será prejudicial para a sua saúde.

PT 4

CUIDADO

Por favor, tenha presente que corre o risco de sofrer ferimentos ligeiros ou danos materiais se as seguintes recomendações de segurança não forem estritamente observadas.

Evite usar ou guardar o relógio nos seguintes locais.

- Locais onde agentes voláteis (cosméticos como a acetona, repelentes de insetos, dissolventes, etc.) libertam vapores
- Locais onde a temperatura desce abaixo dos 5 °C ou sobe acima dos 35 °C, durante períodos prolongados
- Locais com forte magnetismo ou muita eletricidade estática
- Locais afetados por vibrações fortes
- Locais com muita humidade
- Locais poeirentos

Se observar quaisquer sintomas alérgicos ou sinais de irritação na pele

Pare de usar o relógio de imediato e consulte um especialista (dermatologista ou alergologista, por exemplo).

Outras precauções

- O ajuste do comprimento da bracelete metálica requer conhecimentos e perícia profissionais. Por favor, recorra ao revendedor onde adquiriu o relógio para que a bracelete metálica seja ajustada, uma vez que existe um risco de ferimentos nos dedos ou nas mãos, e de perda de peças.
- Não desmonte o relógio ou mexa no seu interior.
- Mantenha o relógio fora do alcance de bebés e crianças. Devem ser tomadas precauções adicionais para evitar riscos de ferimentos, erupções ou irritações cutâneas que podem ser provocadas pelo contacto com o relógio.
- Se o seu relógio for de corrente ou pendente, a fita ou corrente do mesmo pode danificar a sua roupa ou provocar ferimentos nas mãos, pescoço ou outras partes do corpo.

1

COMO USAR

PT 5

AVISO



Não utilize o relógio em mergulho com garrafa ou mergulho de saturação.

Os vários controlos reforçados sob ambiente severo simulado, que geralmente são necessários para relógios concebidos para mergulho com garrafa ou mergulho de saturação, não foram realizados no relógio resistente à água com o mostrador BAR (pressão barométrica). Para mergulhar, utilize relógios especificamente concebidos para mergulho.

CUIDADO



Não derrame água corrente sobre o relógio diretamente da torneira.

A pressão da água da torneira é suficientemente elevada para comprometer o nível de resistência à água de um relógio resistente à água para uso quotidiano.

Características do relógio mecânico (corda manual, corda automática)

- Este é um relógio mecânico alimentado por uma mola (corda).
- Para o usar quando está parado, rode a coroa 20 vezes para enrolar a mola antes de iniciar o relógio.
- Apesar da precisão dos relógios de quartzo ser medida em diferenças mensais ou anuais, nos relógios mecânicos é medida em diferenças diárias (i.e., o quanto um relógio atrasa ou adianta num único dia).
- Adicionalmente, os relógios mecânicos são afetados de forma subtil pelas condições em que são usados (por exemplo, pela quantidade de tempo em que estão no pulso, temperatura, movimento do braço, quantidade de enrolamento da mola, etc.); assim, o grau de erro não é constante.
- Quando afetado por um forte magnetismo externo, um relógio mecânico pode adiantar-se/atrasar-se. Os componentes do relógio podem ficar magnetizados dependendo do nível de exposição à fonte de magnetismo. Neste caso, consulte o ponto de venda onde o relógio foi adquirido uma vez que o relógio precisa de reparação, incluindo o serviço de desmagnetização.

CUIDADO

Por favor, tenha presente que corre o risco de sofrer ferimentos ligeiros ou danos materiais se as seguintes recomendações de segurança não forem estritamente observadas.



Não puxe ou rode a coroa quando o relógio se encontra molhado.

Pode entrar água dentro do mecanismo do relógio.

* Se a superfície interna do vidro está embaciada com condensação, ou se se formam gotículas de água persistentes no relógio, o seu nível de resistência à água poderá estar comprometido. Consulte de imediato o ponto de venda onde o relógio foi adquirido ou o CENTRO DE APOIO AO CLIENTE SEIKO referida no CERTIFICADO DE GARANTIA ou no nosso website.



Não deixe humidade, suor ou sujidade no relógio por períodos longos.

Tenha presente que a deterioração dos vedantes ou o desenvolvimento de ferrugem no aço inoxidável poderá afectar o desempenho de resistência à água do relógio.



Não utilize o relógio quando toma banho ou faz sauna.

Vapor, sabão ou alguns componentes existentes em fontes de água quente podem acelerar a deterioração do nível de resistência à água do relógio.

Nomes e funções dos componentes

4R35



- 1 Ponteiro dos minutos
- 2 Ponteiro das horas
- 3 Ponteiro dos segundos
- 4 Data

5 Coroa

- Posição normal (desbloqueada): Dê corda ao relógio (corda manual)
- Primeira posição (1 clique): Configuração da data
- Segunda posição (2 cliques): Ajuste da hora

* O desenho do mostrador pode variar dependendo do modelo.

■ 4R36



- ① Ponteiro dos minutos
- ② Ponteiro das horas
- ③ Ponteiro dos segundos
- ④ Data e dia da semana
- ⑤ Coroa
 - Posição normal (desbloqueada): Dê corda ao relógio (corda manual)
 - Primeira posição (1 clique): Configuração de data e dia da semana
 - Segunda posição (2 cliques): Ajuste da hora

* O desenho do mostrador pode variar dependendo do modelo.

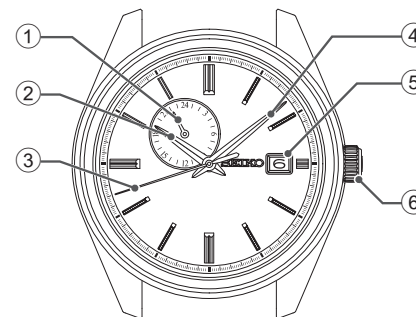
■ 4R38 / 4R71 / 4R72



- ① Ponteiro dos minutos
- ② Ponteiro das horas
- ③ Ponteiro dos segundos
- ④ Coroa
 - Posição normal (desbloqueada): Dê corda ao relógio (corda manual)
 - Primeira posição (1 clique): Ajuste da hora

* O desenho do mostrador pode variar dependendo do modelo.

■ 4R37



- ① Ponteiro de 24 horas
- ② Ponteiro das horas
- ③ Ponteiro dos segundos
- ④ Ponteiro dos minutos
- ⑤ Data
- ⑥ Coroa
 - Posição normal (desbloqueada): Dê corda ao relógio (corda manual)
 - Primeira posição (1 clique): Configuração da data
 - Segunda posição (2 cliques): Ajuste da hora

* O desenho do mostrador pode variar dependendo do modelo.

■ 4R39

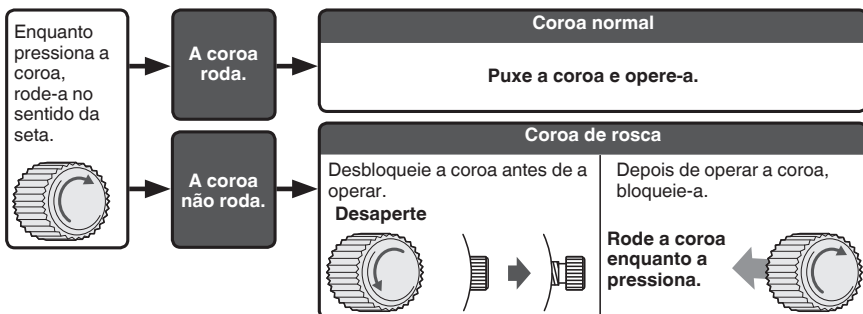


- ① Ponteiro de 24 horas
- ② Ponteiro das horas
- ③ Ponteiro dos segundos
- ④ Ponteiro dos minutos
- ⑤ Coroa
 - Posição normal (desbloqueada): Dê corda ao relógio (corda manual)
 - Primeira posição (1 clique): Ajuste da hora

* O desenho do mostrador pode variar dependendo do modelo.

Coroa

Existem dois tipos de coroa, uma coroa normal e uma coroa de rosca. Verifique o tipo de coroa do seu relógio.



- * O mecanismo de bloqueio de uma coroa de rosca permite prevenir avarias e aumentar o desempenho de resistência à água.
- * Tenha cuidado para não forçar a coroa quando a aperta para não danificar o orifício onde a mesma encaixa.

Como enrolar a mola (corda)

- Este é um relógio mecânico automático com corda manual.
- Quando o relógio é usado no pulso, a mola (corda) é enrolada automaticamente através do movimento natural do pulso. O relógio também pode ser alimentado rodando a coroa.
- Para iniciar o relógio quando está completamente parado, dê-lhe corda rodando a coroa ou balançando-o lateralmente até o ponteiro dos segundos se começar a mover. Depois, ajuste a hora e a data antes de colocar o relógio no pulso. Para dar corda ao relógio, rode lentamente a coroa no sentido horário. Não é possível dar corda (enrolar a mola) rodando a coroa no sentido anti-horário. Desta forma, a mola pode ser totalmente enrolada. Adicionalmente, continuar a rodar a coroa depois do relógio estar completamente carregado não danifica a mola.
- * Para modelos com coroa de rosca, desbloqueie a coroa antes de operá-la e certifique-se de que volta a bloqueá-la depois de terminar.
- O relógio funciona durante cerca de 41 horas depois de estar completamente carregado (a mola encontra-se totalmente enrolada).

* Se o relógio for usado sem ter sido totalmente carregado, podem ocorrer perdas/ganhos de tempo. Para o evitar, use o relógio durante mais de 10 horas por dia. Se o relógio for usado sem ser no pulso, certifique-se de que o carrega totalmente todos os dias à mesma hora.

* Se usar um relógio que parou por a mola estar desenrolada, enrolá-la usando a coroa não vai iniciar o relógio de imediato. Isto deve-se à torsão ser reduzida no início do enrolamento devido às características dos relógios mecânicos. O ponteiro dos segundos vai começar a mover-se quando é atingido um determinado nível de torção depois da mola ser enrolada. No entanto, balançar o relógio lateralmente de forma a obrigar o balanço a oscilar pode acelerar o processo.

Como acertar a hora e a data (4R35)

O relógio inclui uma função de data, e foi concebido de forma a que a data mude a cada 24 horas. A data muda por volta da meia-noite. Se a definição AM/PM não estiver corretamente configurada, a data irá mudar ao meio-dia.

⚠ CUIDADO

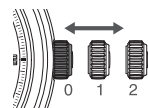
Não ajuste a data entre as 21h00 e as 01h00.
Corrigir a data durante este intervalo de tempo poderá causar problemas (a data pode não mudar no dia seguinte, por exemplo).

PT 18

3 Puxe a coroa até à segunda posição (2 cliques) e ajuste a hora.

Puxe a coroa até à segunda posição (2 cliques) quando o ponteiro dos segundos estiver nas 12 horas; o ponteiro dos segundos para de imediato.

Rode a coroa para avançar os ponteiros até a data mudar o dia seguinte. A hora encontra-se agora configurada para o período A.M. Avance os ponteiros para a hora correta.



4 Puxe a coroa até à posição normal novamente usando um sinal horário como referência.

O ponteiro dos segundos começa a mover-se de imediato.

* O serviço de sinal horário das operadoras telefónicas pode ser útil para ajustar o ponteiro dos segundos com precisão.

* Para modelos com coroa de rosca, certifique-se de que bloqueia a coroa depois de a operar.

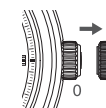
⚠ CUIDADO

O mecanismo dos relógios mecânicos é diferente do mecanismo dos relógios de quartzo. Quando ajustar a hora, certifique-se de que coloca o ponteiro dos minutos ligeiramente antes da hora pretendida, e depois o move para a hora exata.

PT 20

1 Puxe a coroa até à primeira posição (1 clique).

* Para modelos com coroa de rosca, desbloqueie a coroa antes de a operar.



Puxe a coroa até à primeira posição (1 clique).

2 Pode acertar a data rodando a coroa.

Rode-a até aparecer a data do dia anterior.

Ex.) Para apresentar a data como "6", então ajuste-a para "5".

Rode a coroa para a esquerda (sentido anti-horário) para ajustar a data.

PT 19

■ Ajuste da data no final do mês

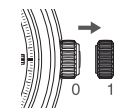
É necessário ajustar a data no final de Fevereiro e dos meses de 30 dias.

Ex.) Para ajustar a data no período A.M. no primeiro dia do mês a seguir a um mês de 30 dias.

O relógio exibe "31" em vez de "1". Desbloqueie a coroa e puxe-a até à primeira posição (1 clique).

Rode a coroa no sentido anti-horário para ajustar a data para "1", e depois volte a empurrar a coroa para a posição normal.

* Para modelos com coroa de rosca, certifique-se de que bloqueia a coroa depois de a operar.



Puxe a coroa até à primeira posição (1 clique).

⚠ CUIDADO

- Evite corrigir a data no período do dia entre as 21h00 e a 01h00. Esta operação poderá provocar danos.

PT 21

1 Como acertar a hora, a data e o dia da semana (4R36)

COMO USAR

O relógio inclui uma função de data e dia da semana, e foi concebido de forma a mudar a data e o dia da semana a cada 24 horas. A data muda por volta da meia-noite, e o dia da semana muda por volta das 04h00. Se a definição AM/PM não estiver corretamente configurada, a data irá mudar ao meio-dia, e o dia da semana irá mudar por volta das 16h00.

⚠ CUIDADO

Não ajuste a data ou o dia da semana entre as 21h00 e as 04h00. Corrigir a data ou o dia da semana durante este intervalo de tempo poderá causar problemas (a data ou o dia da semana podem não mudar no dia seguinte ou provocar danos).

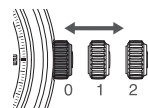
PT 22

1 3 Puxe a coroa até à segunda posição (2 cliques) e ajuste a hora.

COMO USAR

Puxe a coroa até à segunda posição (2 cliques) quando o ponteiro dos segundos estiver nas 12 horas; o ponteiro dos segundos para de imediato.

Rode a coroa para avançar os ponteiros até a data mudar o dia seguinte. A hora encontra-se agora configurada para o período A.M. Avance os ponteiros para a hora correta.



4 Puxe a coroa até à posição normal novamente usando um sinal horário como referência.

O ponteiro dos segundos começa a mover-se de imediato.

* O serviço de sinal horário das operadoras telefónicas pode ser útil para ajustar o ponteiro dos segundos com precisão.

* Para modelos com coroa de rosca, certifique-se de que bloqueia a coroa depois de a operar.

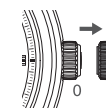
⚠ CUIDADO

O mecanismo dos relógios mecânicos é diferente do mecanismo dos relógios de quartzo. Quando ajustar a hora, certifique-se de que coloca o ponteiro dos minutos ligeiramente antes da hora pretendida, e depois o move para a hora exata.

PT 24

1 Puxe a coroa até à primeira posição (1 clique).

* Para modelos com coroa de rosca, desbloqueie a coroa antes de a operar.



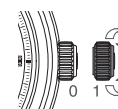
Puxe a coroa até à primeira posição (1 clique).

2 Pode acertar a data e o dia da semana rodando a coroa.

Rode-a até aparecer a data do dia anterior/o dia da semana. Ex.) Para apresentar a data como "6", então ajuste-a para "5".

Rode a coroa no sentido anti-horário para acertar a data e rode a coroa no sentido horário para acertar o dia da semana.

Para modelos com exibições bilingues do dia da semana, escolha o idioma da sua preferência ao definir o dia da semana.



Definir o dia da semana

Definir a data

1

COMO USAR

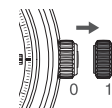
■ Ajuste da data no final do mês

É necessário ajustar a data no final de Fevereiro e dos meses de 30 dias.

Ex.) Para ajustar a data no período A.M. no primeiro dia do mês a seguir a um mês de 30 dias.

O relógio exibe "31" em vez de "1". Desbloqueie a coroa e puxe-a até à primeira posição (1 clique). Rode a coroa no sentido anti-horário para ajustar a data para "1", e depois volte a empurrar a coroa para a posição normal.

* Para modelos com coroa de rosca, certifique-se de que bloqueia a coroa depois de a operar.



Puxe a coroa até à primeira posição (1 clique).

⚠ CUIDADO

- Evite corrigir a data no período do dia entre as 21h00 e as 04h00. Esta operação poderá provocar danos.

1

COMO USAR

PT 25

1 Como acertar a hora, ponteiro de 24 horas e a data (4R37)

COMO USAR

O relógio inclui uma função de data, e foi concebido de forma a que a data mude a cada 24 horas. Também inclui ponteiro de 24 horas, que pode ser utilizado para confirmar se a hora apresentada é AM ou PM.

A data muda por volta da meia-noite. Consequentemente, se a hora não estiver corretamente configurada para AM/PM, a data irá mudar ao meio-dia. Certifique-se de que AM/PM está corretamente configurado com o ponteiro de 24 horas.

⚠ CUIDADO

Não ajuste a data entre as 21h00 e as 01h00.

Corrigir a data durante este intervalo de tempo poderá causar problemas (a data pode não mudar no dia seguinte, por exemplo).

PT 26

1

COMO USAR

3 Puxe a coroa até à segunda posição (2 cliques) e ajuste a hora.

Puxe a coroa até à segunda posição (2 cliques) quando o ponteiro dos segundos estiver nas 12 horas; o ponteiro dos segundos para de imediato.

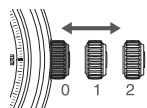
Rode a coroa para acertar a hora. O ponteiro das horas e o ponteiro de 24 horas movem-se em conjunto, pelo que deve verificar a definição AM/PM com o ponteiro de 24 horas enquanto ajusta a hora atual.

4 Puxe a coroa até à posição normal novamente usando um sinal horário como referência.

O ponteiro dos segundos começa a mover-se de imediato.

* O serviço de sinal horário das operadoras telefónicas pode ser útil para ajustar o ponteiro dos segundos com precisão.

* Para modelos com coroa de rosca, certifique-se de que bloqueia a coroa depois de a operar.



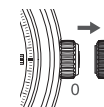
⚠ CUIDADO

O mecanismo dos relógios mecânicos é diferente do mecanismo dos relógios de quartzo. Quando ajustar a hora, certifique-se de que coloca o ponteiro dos minutos ligeiramente antes da hora pretendida, e depois o move para a hora exata.

PT 28

1 Puxe a coroa até à primeira posição (1 clique).

* Para modelos com coroa de rosca, desbloqueie a coroa antes de a operar.



Puxe a coroa até à primeira posição (1 clique).

2 Rode a coroa para definir a data correta.

Rode a coroa no sentido anti-horário para acertar a data.

1

COMO USAR

PT 27

■ Ajuste da data no final do mês

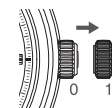
É necessário ajustar a data no final de Fevereiro e dos meses de 30 dias.

Ex.) Para ajustar a data no período A.M. no primeiro dia do mês a seguir a um mês de 30 dias.

O relógio exibe "31" em vez de "1". Desbloqueie a coroa e puxe-a até à primeira posição (1 clique).

Rode a coroa no sentido anti-horário para ajustar a data para "1", e depois volte a empurrar a coroa para a posição normal.

* Para modelos com coroa de rosca, certifique-se de que bloqueia a coroa depois de a operar.



Puxe a coroa até à primeira posição (1 clique).

⚠ CUIDADO

- Evite corrigir a data no período do dia entre as 21h00 e a 01h00. Esta operação poderá provocar danos.

1

COMO USAR

PT 29

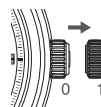
Como acertar a hora (4R38 / 4R71 / 4R72)

1 Puxe a coroa até à primeira posição (1 clique) e ajuste a hora.

* Para modelos com coroa de rosca, desbloqueie a coroa antes de a operar.

Puxe a coroa até à primeira posição (1 clique) quando o ponteiro dos segundos estiver nas 12 horas; o ponteiro dos segundos para de imediato.

Rode a coroa para avançar os ponteiros para definir a hora correta.



Puxe a coroa até à primeira posição (1 clique).

2 Puxe a coroa até à posição normal novamente usando um sinal horário como referência.

O ponteiro dos segundos começa a mover-se de imediato.

* O serviço de sinal horário das operadoras telefónicas pode ser útil para ajustar o ponteiro dos segundos com precisão.

* Para modelos com coroa de rosca, certifique-se de que bloqueia a coroa depois de a operar.

⚠ CUIDADO

O mecanismo dos relógios mecânicos é diferente do mecanismo dos relógios de quartzo. Quando ajustar a hora, certifique-se de que coloca o ponteiro dos minutos ligeiramente antes da hora pretendida, e depois o move para a hora exata.

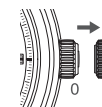
Como acertar a hora e o ponteiro de 24 horas (4R39)

1 Puxe a coroa até à primeira posição (1 clique) e ajuste a hora.

* Para modelos com coroa de rosca, desbloqueie a coroa antes de a operar.

Puxe a coroa até à primeira posição (1 clique) quando o ponteiro dos segundos estiver nas 12 horas; o ponteiro dos segundos para de imediato.

Rode a coroa para acertar a hora. O ponteiro das horas e o ponteiro de 24 horas movem-se em conjunto, pelo que deve verificar a definição AM/PM com o ponteiro de 24 horas enquanto ajusta a hora atual.



Puxe a coroa até à primeira posição (1 clique).

2 Puxe a coroa até à posição normal novamente usando um sinal horário como referência.

O ponteiro dos segundos começa a mover-se de imediato.

* O serviço de sinal horário das operadoras telefónicas pode ser útil para ajustar o ponteiro dos segundos com precisão.

* Para modelos com coroa de rosca, certifique-se de que bloqueia a coroa depois de a operar.

⚠ CUIDADO

O mecanismo dos relógios mecânicos é diferente do mecanismo dos relógios de quartzo. Quando ajustar a hora, certifique-se de que coloca o ponteiro dos minutos ligeiramente antes da hora pretendida, e depois o move para a hora exata.

Como utilizar a função de hora mundial simplificada (apenas para modelos com função de hora mundial simplificada)

Ao utilizar os nomes das principais cidades do mundo apresentadas no bisel rotativo e a janela de 24 horas nos mostradores, poderá ser lida a hora aproximada em cada cidade.

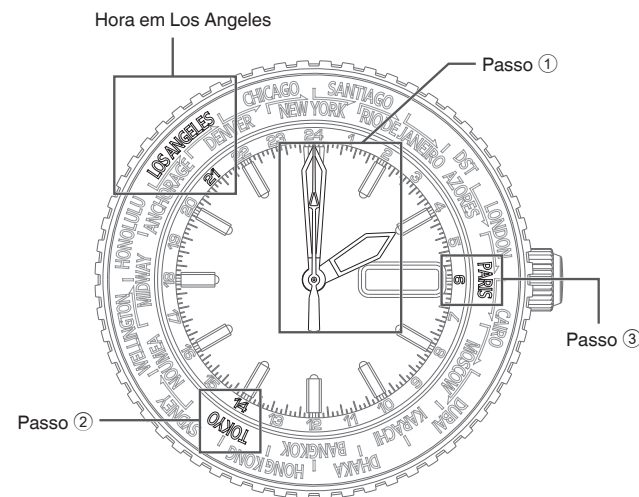
- Esta é apenas uma função de hora mundial simplificada e não deverá ser utilizada se a precisão for crítica.

Exemplo: Quando estiver em Tóquio e pretender saber a hora em Paris

- Verifique a hora atual em Tóquio. (Neste caso, a hora é 14:00)
- Rode o bisel rotativo para alinhar "TOKYO" com o indicador 14.
- Verifique para ver qual a hora de "PARIS" que se alinha no bisel rotativo. (Neste caso, alinha-se com 6 e, por isso, são 06h00 em Paris.)

A hora noutras cidades pode ser lida de forma semelhante.

Por exemplo, a hora em Los Angeles pode ser lida como 21:00.



Como utilizar a bússola (apenas para modelos com bússola no bisel (anel))

- Utilize a bússola em locais em que o sol esteja visível ou em que a localização seja conhecida.
- Se a Hora de Verão estiver em vigor na sua área, certifique-se de que atrasa o relógio uma hora antes de utilizar a bússola rotativa.
- * A bússola foi concebida para fornecer apenas uma indicação aproximada das direções e não deve ser utilizada sempre que a exatidão seja crítica.

Como utilizar a bússola do bisel (anel)

● No hemisfério norte

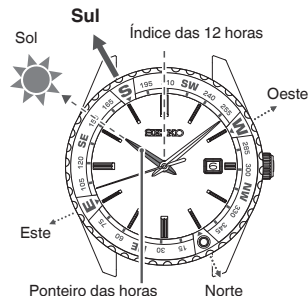
* Em áreas de baixa latitude (a sul do Trópico de Câncer), a bússola poderá não funcionar corretamente em determinadas alturas do ano.

1 Com o mostrador na horizontal, posicione o ponteiro das horas na direção do Sol.

2 Ajuste o "S" (Sul) no bisel/anel para o ponto médio entre o índice das 12 horas e o ponteiro das horas.

As marcas de direção na bússola rotativa indicam as direções correspondentes.

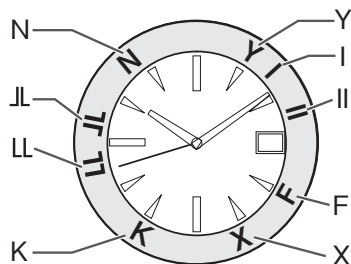
* No caso de um anel, poderá existir uma coroa, etc., para a utilização.



Códigos de sinalização para evacuação de emergência (apenas para modelos com esta funcionalidade)

Nove importantes sinais de emergência enviados do solo para o avião são apresentados no mostrador.

- Y : YES (SIM)
- N : NO (NÃO)
- LL : ALL WELL (TUDO BEM)
- JL : NOT UNDERSTOOD (NÃO COMPREENDIDO)
- K : INDICATE DIRECTION TO PROCEED (INDICAR DIREÇÃO PARA AVANÇAR)
- X : UNABLE TO PROCEED (INCAPAZ DE AVANÇAR)
- I : REQUIRE DOCTOR (PEDIR UM MÉDICO)
- II : REQUIRE MEDICAL SUPPLIES (PEDIR MATERIAL MÉDICO)
- F : REQUIRE FOOD AND WATER (PEDIR ALIMENTOS E ÁGUA)



● No hemisfério sul

* Em áreas de baixa latitude (a norte do Trópico de Capricórnio), a bússola poderá não funcionar corretamente em determinadas alturas do ano.

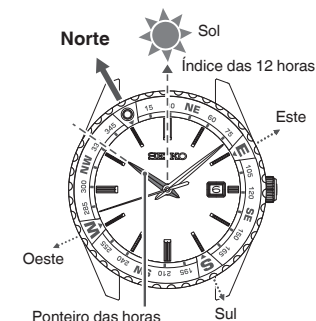
1 Com o mostrador na horizontal, posicione o índice das 12 horas horas na direção do Sol.

2 Ajuste o "N" (Norte) no bisel/anel para o ponto médio entre o índice das 12 horas e o ponteiro das horas.

As marcas de direção na bússola rotativa indicam as direções correspondentes.

* "N" Poderá ser outra marca.

* No caso de um anel, poderá existir uma coroa, etc., para a utilização.



Utilização geral

Se estiver em perigo, estes sinais devem ser desenhados no solo para embarcações/grupos de busca e salvamento.

O sinal deve ter, pelo menos, 10 metros quadrados. Os caracteres devem ter uma orientação Norte-Sul. Na neve, o sinal deve ser escavado ou elevado de forma a que o sombreado permita a sua leitura. Roupas e equipamento devem ser utilizados se a força física for insuficiente. Relva, árvores ou pedras devem ser utilizadas se disponíveis nas proximidades.

Numa operação de resgate, os aviões podem utilizar altifalantes e tubos de comunicação para contactar com quem está a nível do solo, mas a pessoa em perigo terá dificuldade em responder. No entanto, o conhecimento destes métodos de resposta pode permitir um salvamento adequado.

Cuidados diários

2

CUIDADOS DE MANUTENÇÃO

● O relógio exige alguns cuidados diários

- Não lave o relógio quando a coroa está desenroscada ou desbloqueada.
 - Remova humidade, suor ou sujidade com um pano macio.
 - Depois do relógio estar em contacto com água salgada, certifique-se de que o lava com água doce limpa e o seca cuidadosamente.
- Não coloque o seu relógio sob água corrente diretamente da torneira. Primeiro, coloque alguma água num recipiente, e depois mergulhe o relógio na água para o lavar.
- * Se o seu relógio tiver a classificação "não resistente à água" ou "resistente à água para uso diário", não lave o relógio.
- "Desempenho e tipo" → P. 39
"Desempenho de resistência à água" → P. 41

● Rode a coroa ocasionalmente

- De forma a prevenir a formação de corrosão na coroa, rode-a ocasionalmente.
 - O mesmo deve ser feito com a coroa de rosca.
- "Coroa" → P. 14

PT 38

Lumibrite

2

CUIDADOS DE MANUTENÇÃO

Se o seu relógio tem Lumibrite

Lumibrite é uma tinta luminosa que absorve a energia luminosa do Sol e de aparelhos de iluminação num curto espaço de tempo, e a armazena para emitir luz no escuro. Por exemplo, se exposto a uma fonte de luz superior a 500 lux durante cerca de 10 minutos, o Lumibrite pode emitir luz durante 3 a 5 horas. Por favor tenha em conta, no entanto, que como o Lumibrite emite a luz que armazena, o nível de luminescência da luz diminui gradualmente com o tempo. A duração da luz emitida pode também diferir ligeiramente, dependendo de fatores como a claridade do local onde o relógio é exposto a uma fonte de luz, e a distância a que se encontra dessa fonte.

* Em geral, quando se desloca de um local claro para um local escuro, os olhos humanos precisam de algum tempo para se adaptarem, tornando difícil ver os objetos de início. (Adaptação à escuridão)

* O Lumibrite é uma tinta luminosa que armazena e emite luz, e que é inofensiva para os seres humanos e o ambiente, não contendo materiais tóxicos tais como substâncias radioativas.

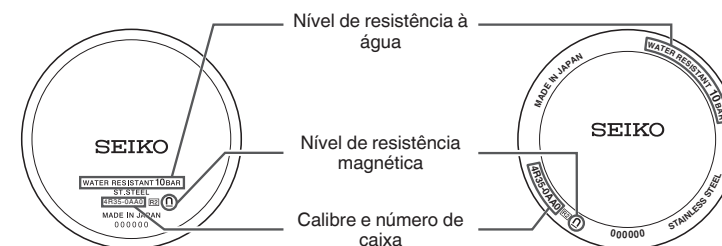
<Níveis de luminosidade>

Condição	Iluminação	
Luz solar	Bom tempo	100.000 lux
	Tempo enublado	10.000 lux
Interior (junto a uma janela durante o dia)	Bom tempo	Superior a 3.000 lux
	Tempo enublado	1.000 a 3.000 lux
	Tempo chuvoso	Inferior a 1.000 lux
Aparelhos de iluminação (luz fluorescente diurna de 40w)	Distância do relógio: 1 m	1.000 lux
	Distância do relógio: 3 m	500 lux (Luminosidade média da divisão)
	Distância do relógio: 4 m	250 lux

PT 40

Desempenho e tipo

A tampa do relógio tem a indicação do calibre e do desempenho de resistência à água do seu relógio



• Nível de resistência à água

Consulte a P. 41.

• Calibre e número de caixa

O código alfanumérico para identificar o tipo de relógio.

• Nível de resistência magnética

Consulte a P. 42 e P. 43.

* As imagens acima são meramente ilustrativas pelo que o seu relógio poderá ser diferente.

PT 39

Desempenho de resistência à água

Consulte a tabela abaixo para verificar o desempenho de resistência à água do seu relógio antes de o utilizar.

(verifique antes a P. 39 por favor)

Indicação na tampa da caixa	Nível de resistência à água	Condições de utilização
Sem indicação	Não resistente à água	Evite gotas de água ou suor.
WATER RESISTANT	Resistência à água para uso quotidiano	O relógio suporta o contacto accidental com água no quotidiano. AVISO Não o utilize para nadar.
WATER RESISTANT 5 BAR	Resistência à água para uso geral de 5 pressões barométricas.	O relógio é adequado para desportos tais como a natação.
WATER RESISTANT 10(20)BAR	Resistência à água para uso geral de 10 (20) pressões barométricas.	O relógio é adequado para a prática de mergulho sem garrafa.

2

CUIDADOS DE MANUTENÇÃO

PT 41

Resistência magnética

2

CUIDADOS DE MANUTENÇÃO

Um relógio pode ter perdas/ganhos temporários ou parar de funcionar, quando afetado por magnetismo.

⚠ CUIDADO	
Indicação na tampa	Condições de uso
Sem indicação	Mantenha o relógio a mais de 5cm de distância de produtos magnéticos. (padrão JIS, nível 1)
	Mantenha o relógio a mais de 1cm de distância de produtos magnéticos. (padrão JIS, nível 2)

Se o relógio ficar magnetizado e a sua precisão se deteriorar ao ponto de exceder a taxa de perda/ganho especificada para uso sob condições normais, o relógio precisa de ser desmagnetizado. Neste caso, os serviços de desmagnetização e de reajuste da precisão serão realizados sob cobrança, mesmo que o relógio ainda se encontre no período de garantia.

O motivo para um relógio ser afetado por magnetismo

A mola do mecanismo pode ser afetada por um campo magnético externo forte.

* JIS refere-se a Japanese Industrial Standards ("Padrões da Indústria Japonesa").

PT 42

Bracelete

2

CUIDADOS DE MANUTENÇÃO

A bracelete está em contacto direto com a pele, e pode ficar suja com transpiração ou poeira. Assim, a falta de cuidado poderá acelerar a deterioração da bracelete, ou provocar irritações cutâneas ou manchar a roupa.

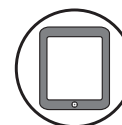
O relógio requer bastante cuidado para prolongar o seu tempo de vida.

● Bracelete metálica

- Humidade, transpiração ou sujidade poderão causar a formação de ferrugem mesmo numa bracelete em aço inoxidável se não forem limpos rapidamente.
- A falta de cuidado poderá resultar em erupções ou provocar manchas amareladas ou douradas nos punhos de camisas e camisolas.
- Limpe humidade, transpiração ou sujidade com um pano macio tão cedo quanto possível.
- Para limpar sujidade junto aos espaços entre os elos da bracelete, retire-a em água e depois escove com uma escova de dentes de cerdas macias. (Proteja o corpo do relógio de salpicos de água, envolvendo-o em película aderente, por exemplo.) Limpe com um pano macio.
- Uma vez que algumas braceletes em titânio, o qual é altamente resistente, têm pinos em aço inoxidável, poderá formar-se ferrugem nas peças em aço inoxidável.
- Se a ferrugem progredir, é possível que os pinos fiquem salientes ou caiam, e a caixa do relógio poderá desprender-se da bracelete ou o fecho poderá não fechar.
- Se um pino ficar saliente, pode provocar danos pessoais. Neste caso, evite utilizar o relógio e solicite a sua reparação.

PT 44

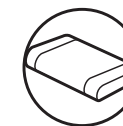
Exemplos de produtos magnéticos comuns que podem afetar os relógios



Smartphone, telemóvel, terminal tablet (altifalante, imã da tampa)

Adaptador de corrente elétrica

Mala (com fecho magnético)



Máquina de barbear alimentada por corrente elétrica

Aparelho de cozinha magnético

Rádio portátil (altifalante)

Colar magnético

Almofada de aquecimento magnética

2

CUIDADOS DE MANUTENÇÃO

PT 43

● Bracelete em pele

- Uma bracelete em pele é suscetível à descoloração ou deterioração provocadas por humidade, suor ou exposição direta à luz do Sol.
- Limpe a humidade e o suor logo que possível, absorvendo-os suavemente com um pano seco.
- Não exponha o relógio a luz solar direta, por períodos longos.
- Por favor, tenha cuidado quando usa um relógio com uma bracelete em cor clara, uma vez que a probabilidade de se sujar é maior.
- Não utilize o relógio com bracelete de pele que não seja Aqua Free enquanto toma banho, nada ou quando trabalha com água mesmo que o relógio seja resistente à água e reforçado para uso diário (resistente à água 10-BAR/20-BAR).

● Bracelete em poliuretano

- Uma bracelete em poliuretano está sujeita a descoloração provocada pela exposição à luz, e pode deteriorar-se em contacto com solventes ou humidade atmosférica.
- Em especial, uma bracelete translúcida, branca ou de cor clara poderá facilmente absorver outras cores, resultando em descoloração ou manchas.
- Remova a sujidade em água e limpe-a com um pano seco. (Proteja o corpo do relógio de salpicos de água, envolvendo-o em película aderente, por exemplo.)
- Quando a bracelete perde flexibilidade, proceda à sua substituição por uma nova. Se continuar a usar a bracelete tal como está, esta poderá desenvolver fendas ou tornar-se quebradiça.


2

CUIDADOS DE MANUTENÇÃO

PT 45

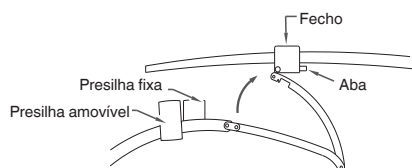
● Bracelete em silicone

- Em relação a características materiais, a bracelete suja-se facilmente, e poderá ficar manchada ou descolorida. Remova a sujidade com um pano molhado ou um pano de limpeza.
- Ao contrário de braceletes em outros materiais, rachas poderão resultar no corte da bracelete. Tenha cuidado para não danificar a bracelete com um instrumento aguçado.

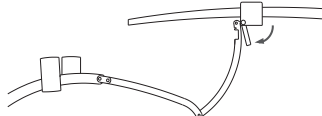
Notas sobre irritações cutâneas e alergias	Irritações cutâneas provocadas por uma bracelete podem resultar de vários fatores, tais como alergias a metais ou peles, ou reações cutâneas provocadas por fricção contra poeira ou a própria bracelete.
Notas sobre o comprimento da bracelete	Ajuste a bracelete de forma a permitir alguma folga em relação ao seu pulso, para permitir uma circulação de ar adequada. Quando usa o relógio, deixe o espaço de um dedo entre a bracelete e o pulso. 

A Tipo A

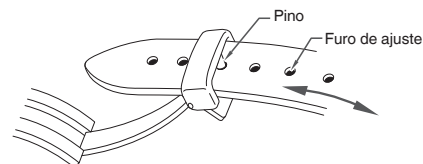
- Levante o fecho para soltar a fivela.



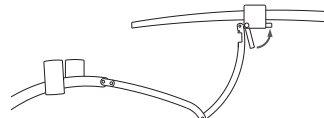
- Abra a aba.



- Retire o pino do furo de ajuste. Deslize a bracelete para a esquerda e para a direita e volte a inserir o pino no furo de ajuste num comprimento adequado.



- Aperte a dobra da aba.
 - * Não empurre a aba com muita força.

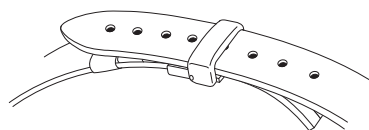


* Ao apertar o fecho, insira a ponta da bracelete na presilha amovível e na presilha fixa e, seguidamente, aperte bem o fecho.

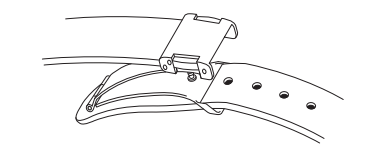
Como utilizar o fecho de báscula triplo nas braceletes em pele (Fechos especiais)

Existem 3 tipos de fechos especiais conforme descrito abaixo; Se o fecho do relógio que adquiriu for um deles, consulte as indicações.

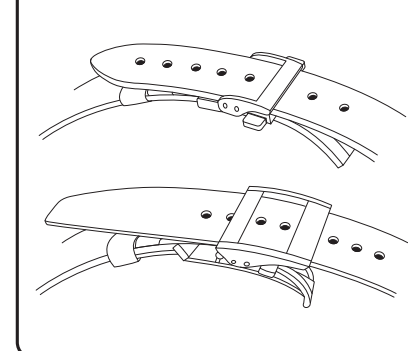
A Tipo A → P. 48



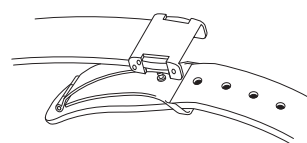
B Tipo B → P. 49



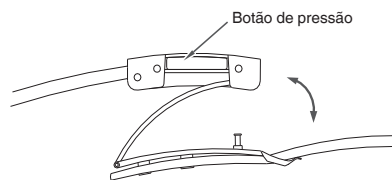
C Tipo C → P. 50



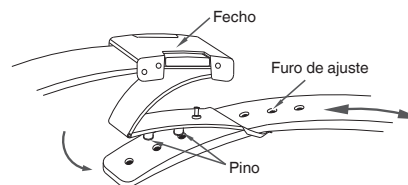
B Tipo B



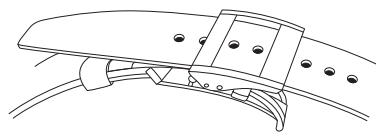
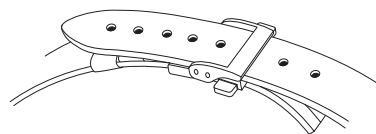
- Ao premir os botões de pressão em ambos os lados da aba, levante para abrir o fecho.



- Retire o pino do furo de ajuste. Deslize a bracelete para a esquerda e para a direita e insira o pino no furo de ajuste num comprimento adequado. Empurre a fivela e aperte o fecho.

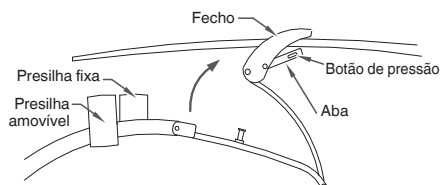


C Tipo C

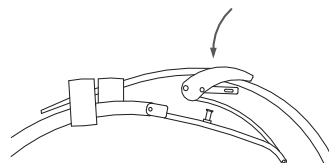


● Como usar ou retirar o relógio

- 1 Prima os botões de pressão em ambos os lados da aba, retire a bracelete da presilha amovível e da presilha fixa. Em seguida, abra o fecho.

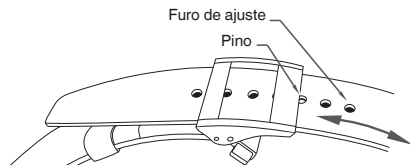
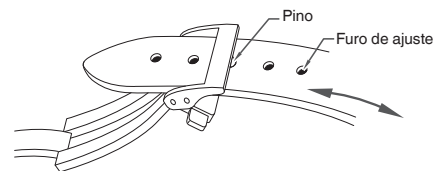


- 2 Passe a ponta da bracelete através da presilha amovível e da presilha fixa e aperte o fecho pressionando o corpo da fivela.

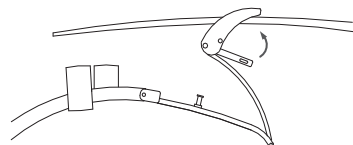


PT 50

- 3 Puxe o pino para fora de um dos furos de ajuste da bracelete. Deslize a bracelete para ajustar o seu comprimento e escolha um furo adequado. Coloque o pino no furo.



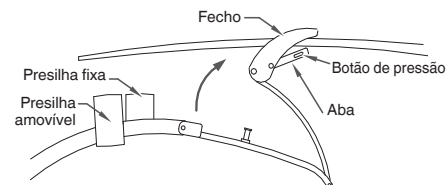
- 4 Aperte a dobra da aba.



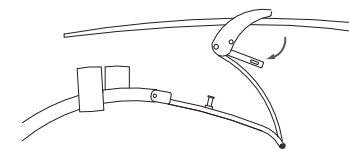
PT 52

● Como ajustar o comprimento da bracelete

- 1 Prima os botões de pressão em ambos os lados da aba, retire a bracelete da presilha amovível e da presilha fixa. Em seguida, abra o fecho.



- 2 Prima novamente os botões de pressão para desapertar a aba.



PT 51

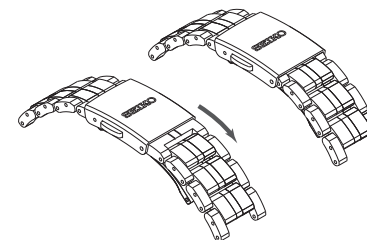
Como utilizar um fecho de ajuste fácil

Algumas braceletes vêm equipadas com um fecho de ajuste fácil, que permitem ajustar o comprimento da bracelete.

Se o fecho do relógio que adquiriu é similar ao que vê aqui, siga as seguintes instruções.

* O comprimento da bracelete pode estender-se até mais 5 mm.

Esta é uma funcionalidade útil quando sente algum desconforto ou a bracelete está apertada.



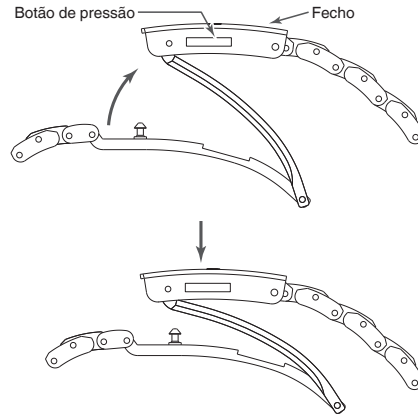
PT 53

● Como utilizar a bracelete (abrir e fechar o fecho)

1. Pressione ligeiramente os botões laterais para abrir o fecho.

* Tenha em atenção que pressionar demasiado os botões vai acionar o sistema de ajuste, o que aumenta o comprimento da bracelete.

2. Feche a bracelete pressionando o conjunto do fecho.



Serviço pós-venda

● Notas sobre a garantia e reparações

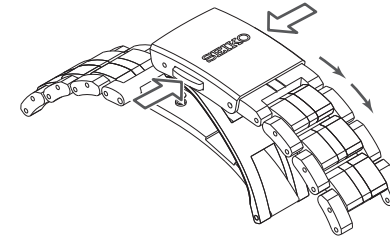
- Contacte o ponto de venda onde o relógio foi adquirido ou o CENTRO DE APOIO AO CLIENTE SEIKO para reparação ou revisão.
- Durante o período de validade da garantia, apresente o certificado de garantia para usufruir de serviços de reparação.
- A cobertura da garantia encontra-se no certificado de garantia. Leia-a atentamente e guarde-a.
- Para serviços de reparação após o período de validade da garantia, se for possível restaurar as funções do relógio através de serviços de reparação, estes serão prestados mediante solicitação e sob cobrança.

● Substituição de peças

- Por favor tenha presente que, no caso de não se encontrarem disponíveis peças originais, poderão ser substituídas por outras cuja aparência exterior poderá diferir das de origem mas que cumprem a mesma função.

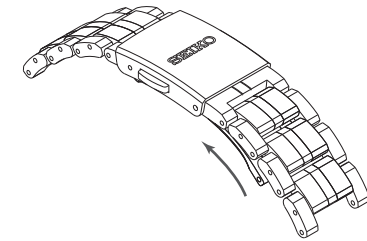
● Como ajustar o comprimento da bracelete

1. Pode aumentar o comprimento da bracelete até 5 mm (em 2 fases), pressionando com firmeza os botões laterais do fecho para acionar o sistema de ajuste.



2. Feche a bracelete pressionando o conjunto do fecho.

* Mesmo com a bracelete fechada, é possível reduzir o seu comprimento através do sistema de ajuste.



* As ilustrações acima são fornecidas como exemplos. Alguns pormenores poderão ser diferentes dependendo do modelo.

● Inspeção e ajuste através de desmontagem e limpeza (Revisão)

- É recomendado proceder a uma revisão geral periódica (inspeção e ajuste através de desmontagem e limpeza) a cada 2 ou 3 anos aproximadamente, de forma a que o seu relógio mantenha um desempenho ótimo por muito tempo.
- O mecanismo de transmissão de energia do mecanismo do seu relógio é constantemente sujeito a força. Para garantir que este mecanismo mantém o seu funcionamento correto continuamente, é importante proceder à limpeza dos componentes, mudança de óleo, ajuste de precisão, verificação de funções e substituição de consumíveis com regularidade. A primeira revisão geral após a compra do seu relógio é de particular importância para garantir que pode usar o seu relógio por um tempo prolongado. Dependendo das condições de uso, a capacidade de retenção de óleo dos componentes mecânicos do seu relógio poderá deteriorar-se, a abrasão das peças provocada pela contaminação por óleo poderá afetar a precisão (provocar perdas/ganhos) de forma significativa, ou o próprio relógio poderá parar. Uma vez que componentes como vedantes poderão deteriorar-se, o desempenho de resistência à água do seu relógio poderá ficar comprometido devido à entrada de transpiração e humidade. A inspeção e o ajuste através de desmontagem e limpeza (revisão) devem ser realizados pelo ou através do ponto de venda onde o relógio foi adquirido, e especificar "PEÇAS DE ORIGEM SEIKO". Nesse momento, solicite também a substituição do vedante e da asa de mola.
- Quando o seu relógio é inspecionado e ajustado através de desmontagem e limpeza (revisão), o movimento do seu relógio poderá ser substituído.

Precisão dos relógios mecânicos

2

CUIDADOS DE MANUTENÇÃO

- A precisão dos relógios mecânicos é indicada pela “taxa diária”.
- A precisão dos relógios mecânicos poderá não se encontrar dentro do intervalo especificado devido a alterações (perda/ganho) de acordo com a posição do relógio, a qual depende das condições de uso, tais como o tempo durante o qual o relógio é usado no pulso, o movimento do braço, e se a mola se encontra completamente enrolada ou não, etc.
- A perda/ganho dos relógios mecânicos não é medida por uma única taxa diária, mas por taxas diárias ao longo de cerca de uma semana.
- Variação da precisão de acordo com a temperatura

Os componentes que contribuem para a precisão dos relógios mecânicos são compostos de metais. É sabido que, devido às suas propriedades, os metais se expandem ou contraem com alterações da temperatura, o que influencia a precisão dos relógios. Os relógios mecânicos têm tendência a atrasar-se sob temperaturas elevadas, e a adiantar-se sob temperaturas baixas.

PT 58

Resolução de problemas

2

CUIDADOS DE MANUTENÇÃO

Problemas	Causas possíveis	Soluções
O relógio parou de funcionar.	A mola não foi enrolada.	Dê corda ao relógio de acordo com “Como enrolar a mola (corda)” → (P. 16), e ajuste a hora. Se o relógio continua a não funcionar, consulte o ponto de venda onde foi adquirido.
O relógio atrasa-se/ adianta-se.	O relógio esteve exposto a temperaturas muito altas ou muito baixas por um período prolongado.	Retorne o relógio a uma temperatura normal para que funcione com a precisão usual, e depois ajuste a hora. O relógio foi afinado de forma a funcionar com precisão quando é usado no pulso numa temperatura de operação entre os 5°C e os 35°C.
	O relógio foi deixado próximo de um objeto com um forte campo magnético.	Não é possível recuperar a precisão. A reposição da precisão original requer a desmagnetização (reparação). Consulte o revendedor onde o relógio foi adquirido.
	Deixou cair o relógio, sofreu um choque contra uma superfície dura, ou usa-o quando pratica desportos ativos. O relógio é exposto a fortes vibrações.	Se a precisão não for recuperada depois de ajustar a hora, contacte o ponto de venda onde o relógio foi adquirido.
	O relógio não é revisto há mais de 3 anos.	Contacte o ponto de venda onde o relógio foi adquirido.

PT 60

○ Condição de enrolamento da mola e precisão

De forma a melhorar a precisão, é importante fornecer regularmente energia ao balanço que controla a velocidade das engrenagens. A força motriz da mola que alimenta os relógios mecânicos varia entre o estado em que está totalmente enrolada e o estado em que está prestes a ficar desenrolada. À medida que a mola desenrola, a força reduz-se.

Uma precisão relativamente estável pode ser obtida usando o relógio no pulso com frequência para os relógios com mecanismo automático, e enrolado totalmente a mola todos os dias, à mesma hora, para os relógios com mecanismo manual.

○ Efeito do magnetismo

Quando afetado por um forte magnetismo externo, um relógio mecânico pode adiantar-se/atrasar-se. Os componentes do relógio podem ficar magnetizados dependendo do nível de exposição à fonte de magnetismo.

Neste caso, consulte o ponto de venda onde o relógio foi adquirido uma vez que o relógio precisa de reparação, incluindo o serviço de desmagnetização.

PT 59

Problemas	Causas possíveis	Soluções
A data muda ao meio-dia.	AM/PM não está corretamente configurado.	Avance os ponteiros 12 horas.
O mostrador permanece embaciado/turvo.	Entrou uma pequena quantidade de água no interior do relógio devido a deterioração do vedante, etc.	Contacte o ponto de venda onde o relógio foi adquirido.

* Para resolver algum problema não incluído nesta tabela, por favor contacte o ponto de venda onde o relógio foi adquirido.

2

CUIDADOS DE MANUTENÇÃO

PT 61

Especificações

2

CUIDADOS DE MANUTENÇÃO

Cal.	4R35	4R36	4R37	4R38 / 4R71 / 4R72	4R39
1. Características	3 ponteiros (horas, minutos, segundos), janela de data	3 ponteiros (horas, minutos, segundos), janela de data/ dia da semana	3 ponteiros (horas, minutos, segundos), ponteiro de 24 horas, janela da data	3 ponteiros (horas, minutos, segundos)	3 ponteiros (horas, minutos, segundos), ponteiro de 24 horas
2. Vibrações por hora	21.600 vibrações/hora (6 vibrações/seg.)				
3. Precisão (taxa diária)	+45 a -35 segundos em intervalo normal de temperatura Apenas se utilizado no pulso num intervalo de temperatura entre 5 °C e 35 °C				
4. Sistema de alimentação	Mecanismo de corda automática com sistema de corda manual				
5. Autonomia	Aproximadamente 41 horas				
6. Joias	23 rubis	24 rubis			

* A precisão indicada é ajustada em fábrica.

* Devido às características dos relógios mecânicos, a taxa diária real poderá não se encontrar dentro do intervalo acima especificado dependendo das condições de uso, tais como o tempo durante o qual o relógio é usado no pulso, a temperatura, o movimento do braço, e se a mola se encontra completamente enrolada ou não, etc.